

RECTIFICATIES

PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING

van het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, ondertekend te Lissabon, 13 december 2007

(Publicatieblad van de Europese Unie C 306 van 17 december 2007)

(2009/C 290/01)

Deze verbetering werd uitgevoerd bij proces-verbaal van verbetering dat op 27 november 2009 te Rome werd ondertekend en waarvan de regering van de Italiaanse Republiek depositaris is.

1. WIJZIGINGEN VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN VAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

- a) Bladzijde 19, artikel 1, punt 17, ad artikel 9 C, lid 6, tweede alinea, tweede zin

In plaats van: „De Raad Algemene Zaken bereidt in samenspraak met de voorzitter van de Europese Raad en de Commissie de bijeenkomsten van de Europese Raad voor en volgt deze op.”,

lezen: „De Raad Algemene Zaken bereidt de bijeenkomsten van de Europese Raad voor en volgt ze op in samenspraak met de voorzitter van de Europese Raad en de Commissie.”.

- b) Bladzijde 27, artikel 1, punt 30, ad artikel 13 bis, lid 1

In plaats van: „... , draagt door middel van zijn voorstellen bij tot de voorbereiding van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid ...”,

lezen: „... , draagt door middel van zijn voorstellen bij tot de uitwerking van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid ...”.

- c) Bladzijde 38, artikel 1, punt 51

Voor de laatste zin wordt de volgende zin ingevoegd:

„De artikelen 34, 35, 37, 38 en 39 worden geschrapt.”.

- d) Bladzijde 39, artikel 1, punt 56, ad artikel 48, lid 3, eerste zin

In plaats van: „... vertegenwoordigers van de nationale parlementen, van de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten, van het Europees Parlement en van de Commissie.”,

lezen: „... vertegenwoordigers van de nationale parlementen, van de staatshoofden of regeringsleiders van de lidstaten, van het Europees Parlement en van de Commissie.”.

- e) Bladzijde 54, artikel 1, punt 47, ad artikel 32, onder a), lid 1, tweede alinea

In plaats van: „Verwijzingen naar het gemeenschappelijk landbouwbeleid of naar de landbouw worden geacht tevens te gelden”,

lezen: „Verwijzingen naar het gemeenschappelijk landbouwbeleid of naar de landbouw en het gebruik van de term landbouw worden geacht tevens te gelden”.

- f) Bladzijde 55, artikel 2, punt 49, ad artikel 37, onder d)

In plaats van: „d) in de inleidende zin van lid 3, hernummerd tot 4, wordt „door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen” geschrapt;”,

lezen: „d) in de inleidende zin van lid 3, hernummerd tot 4, geldt de verwijzing naar lid 2 als een verwijzing naar het nieuwe lid 2, en wordt „door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen” geschrapt;”.

- g) Bladzijde 99, artikel 2, punt 175, ad artikel 188 P, lid 2

In plaats van: „2. De hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid organiseert de coördinatie en de Commissie zijn belast met de uitvoering van het bepaalde in dit artikel.”,

lezen: „2. De hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid en de Commissie zijn belast met de uitvoering van het bepaalde in dit artikel.”.

- h) Bladzijde 118, artikel 2, punt 242, ad artikel 254, lid 2, tweede alinea

In plaats van: „De verordeningen, de richtlijnen die tot alle lidstaten gericht zijn, evenals de besluiten, worden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.”,

lezen: „De verordeningen, de richtlijnen die tot alle lidstaten gericht zijn, evenals de besluiten, wanneer deze geen adressaat aangeven, worden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.”.

2. *PROTOCOLLEN GEHECHT AAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE EN, IN VOORKOMEND GEVAL, HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE*

PROTOCOL BETREFFENDE DE ROL VAN DE NATIONALE PARLEMENTEN IN DE EUROPESE UNIE

Bladzijde 148, artikel 2, lid 2

In plaats van: „... en de verzoeken van de Europese Investeringsbank met het oog op de vaststelling van een wetgevingshandeling.”,

lezen: „... en de verzoeken van de Europese Investeringsbank, met het oog op de vaststelling van een wetgevingshandeling.”.

PROTOCOL BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE BEGINSELEN VAN SUBSIDIARITEIT EN EVENREDIGHEID

Bladzijde 151, artikel 3

In plaats van: „... en de verzoeken van de Europese Investeringsbank met het oog op de vaststelling van een wetgevingshandeling.”,

lezen: „... en de verzoeken van de Europese Investeringsbank, met het oog op de vaststelling van een wetgevingshandeling.”.

PROTOCOL BETREFFENDE DE PERMANENTE GESTRUCTUREERDE SAMENWERKING, INGESTELD BIJ ARTIKEL 28 A VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE

Bladzijde 155, artikel 2, onder e)

In plaats van: „in voorkomend geval samen te werken bij de ontwikkeling van gemeenschappelijke of Europese programma's voor belangrijke uitrusting in het kader van het Europees Defensieagentschap.”,

lezen: „in voorkomend geval samen te werken bij de ontwikkeling van gemeenschappelijke of Europese programma's voor belangrijk materieel in het kader van het Europees Defensieagentschap.”.

PROTOCOL BETREFFENDE DE INTERNE MARKT EN DE MEDEDINGING

Bladzijde 156

In plaats van: „OVERWEGENDE dat de interne markt als omschreven in artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie een regime omvat dat verzekert dat de mededinging niet wordt verstoord,”,

lezen: „OVERWEGENDE dat de interne markt als omschreven in artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie een regime omvat dat verzekert dat de mededinging niet wordt vervalst,”.

PROTOCOL BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN HET HANDVEST VAN DE GRONDRECHTEN VAN DE EUROPESE UNIE OP POLEN EN HET VERENIGD KONINKRIJK

Bladzijde 157, artikel 1, lid 1

In plaats van: „Het Handvest verleent het Hof van Justitie van de Europese Unie noch enig hof of enige rechtbank van Polen of het Verenigd Koninkrijk de bevoegdheid ...”,

lezen: „Het Handvest verleent het Hof van Justitie van de Europese Unie noch enige rechterlijke instantie van Polen of het Verenigd Koninkrijk de bevoegdheid ...”.

Bladzijde 157, artikel 1, lid 2

In plaats van: „... voorziet titel IV van het Handvest niet in rechten voor de justitiabele die op Polen of het Verenigd Koninkrijk van toepassing zijn ...”,

lezen: „... voorziet titel IV van het Handvest niet in in rechte inroepbare rechten die op Polen of het Verenigd Koninkrijk van toepassing zijn ...”.

PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN

Bladzijde 161, artikel 3, lid 4

In plaats van: „... de gekwalificeerde meerderheid van stemmen als hetzelfde aantal gewogen stemmen en hetzelfde aantal leden van de Raad alsmede, in voorkomend geval, hetzelfde percentage van de bevolking van de betrokken lidstaten, als vastgesteld in lid 3 van het huidige artikel.”,

lezen: „... de gekwalificeerde meerderheid van stemmen als het overeenkomstige aandeel van gewogen stemmen en het overeenkomstige aandeel van het aantal leden van de Raad alsmede, in voorkomend geval, hetzelfde percentage van de bevolking van de betrokken lidstaten, als vastgesteld in lid 3 van het huidige artikel.”.

3. PROTOCOLLEN BIJ HET VERDRAG VAN LISSABON

Protocol nr. 1

a) Bladzijde 167, artikel 1, punt 5, onder a), vijfde streepje

De vermelding „— artikel 9.1” wordt verwijderd.

b) Bladzijde 167, artikel 1, punt 5, onder d), vierde streepje

In plaats van: „punt 11, hernummerd tot 11”,*lezen:* „punt 11, hernummerd tot 10”.

- c) Bladzijde 170, artikel 1, punt 10, onder b), tweede kolom
In plaats van: „— artikel 52”,
lezen: „— artikel 52 eerste vermelding”.
- d) Bladzijde 173, artikel 1, punt 11, onder u), ii
De vermelding „en artikel 41.2 wordt 40.3” wordt geschrapt.
- e) Bladzijde 174, artikel 1, punt 12, onder c)
In plaats van: „c) in artikel 1 wordt de tweede alinea geschrapt;”,
lezen: „c) in artikel 1, eerste alinea, worden de woorden „van dat Verdrag” vervangen door „van de Verdragen” en wordt de tweede alinea geschrapt;”.
- f) Bladzijde 178, artikel 1, punt 12, onder q), vi
In plaats van: „... neemt het directiecomité onverwijld de urgentiemaatregelen ...”,
lezen: „... neemt het directiecomité onverwijld de spoedmaatregelen ...”.
- g) Bladzijde 179, artikel 1, punt 12, onder w)
In plaats van: „in artikel 29 hernummerd tot 29 ...”,
lezen: „in artikel 29, hernummerd tot 27 ...”.
- h) Bladzijde 179, artikel 1, punt 12, onder x)
In plaats van: „artikel 30, hernummerd tot 30 ...”,
lezen: „artikel 30, hernummerd tot 28 ...”.
- i) Bladzijde 179, artikel 1, punt 12, onder x), ad artikel 28, lid 5
In plaats van: „... over maatregelen die zijn getroffen door de organen van een aan het recht van de Unie onderworpen orgaan. ...”,
lezen: „... over maatregelen die zijn getroffen door de organen van een aan het recht van de Unie onderworpen instantie. ...”.
- j) Bladzijde 180, artikel 1, punt 14, onder d)
In plaats van: „in artikel 13, hernummerd tot 13 ...”,
lezen: „in artikel 13, hernummerd tot 12 ...”.
- k) Bladzijde 180, artikel 1, punt 14, onder e)
In plaats van: „in artikel 15, hernummerd tot 15 ...”,
lezen: „in artikel 15, hernummerd tot 14 ...”.
- l) Bladzijde 180, artikel 1, punt 14, onder f)
In plaats van: „in artikel 16, hernummerd tot 16”,
lezen: „in artikel 16, hernummerd tot 15”.

m) Bladzijde 180, artikel 1, punt 14, onder h)

In plaats van: „in artikel 23, hernummerd tot 23 ...”,

lezen: „in artikel 23, hernummerd tot 22 ...”.

n) Bladzijde 181, artikel 1, punt 16, onder h)

In plaats van: „in de eerste alinea van lid 7, hernummerd tot 7 ...”,

lezen: „in de eerste alinea van lid 7, hernummerd tot 6 ...”.

o) Bladzijde 183, artikel 1, punt 18, onder f)

In plaats van: „f) in artikel 4, eerste alinea, wordt „..., die niet door het Schengenacquis gebonden zijn,” geschrapt;”,

lezen: „f) in artikel 4, eerste alinea, wordt „..., die niet door het Schengenacquis gebonden zijn,” geschrapt, en „van dit acquis” wordt vervangen door „van het Schengenacquis;”.

p) Bladzijde 187, artikel 1, punt 21, onder a), i

In plaats van: „WENSEND om die reden een juridisch kader vast te stellen dat Denemarken de mogelijkheid ...”,

lezen: „GELEID DOOR DE WENS om die reden een juridisch kader vast te stellen dat Denemarken de mogelijkheid ...”.

q) Bladzijde 187, artikel 1, punt 21, onder d),

In plaats van: „door de Unie ingevolge die titel gesloten overeenkomsten ...”,

lezen: „door de Unie ingevolge die titel gesloten internationale overeenkomsten ...”.

r) Bladzijde 190, artikel 1, punt 21, onder l): Bijlage Artikel 6 lid 2

In plaats van: „Een kennisgeving overeenkomstig artikel 3 met betrekking tot maatregelen die een uitwerking van het Schengenacquis inhouden, wordt onherroepelijk geacht een kennisgeving overeenkomstig artikel 3 te zijn ten aanzien van elk ander voorstel of initiatief dat een uitwerking van die maatregel inhoudt, voor zover dat voorstel of initiatief een uitwerking van het Schengenacquis inhouden.”,

lezen: „Een kennisgeving overeenkomstig artikel 3 met betrekking tot maatregelen die een ontwikkeling van het Schengenacquis inhouden, wordt onherroepelijk geacht een kennisgeving overeenkomstig artikel 3 te zijn ten aanzien van elk ander voorstel of initiatief dat een uitwerking van die maatregel inhoudt, voor zover dat voorstel of initiatief een ontwikkeling van het Schengenacquis inhouden.”.

s) Bladzijde 191, artikel 1, punt 22, onder a), i

In plaats van: „OVERWEGENDE dat de Unie in artikel 6, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie de in het Handvest van de grondrechten vervatte rechten, vrijheden en beginselen erkent;”,

lezen: „OVERWEGENDE dat de Unie, overeenkomstig artikel 6, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie de in het Handvest van de grondrechten vervatte rechten, vrijheden en beginselen erkent;”.

t) Bladzijde 191, artikel 1, punt 22, onder a), ii

In plaats van: „OVERWEGENDE dat in artikel 6, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt bepaald dat de grondrechten, zoals zij worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, als algemene beginselen deel uitmaken van het recht van de Unie;”

lezen: „OVERWEGENDE dat, overeenkomstig artikel 6, lid 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de grondrechten, zoals zij worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, als algemene beginselen deel uitmaken van het recht van de Unie;”.

Protocol nr. 2

u) Bladzijde 200, artikel 7, lid 1

In plaats van: „1. In de artikelen 38, derde alinea, en 82, derde alinea, van het EGA-Verdrag worden de verwijzingen naar de artikelen 141 en 142 vervangen door verwijzingen naar respectievelijk de artikelen 226 en 227 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.”,

lezen: „1. In de artikelen 38, derde alinea, en 82, vierde alinea, van het EGA-Verdrag worden de verwijzingen naar de artikelen 141 en 142 vervangen door verwijzingen naar respectievelijk de artikelen 226 en 227 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.”.

v) Bladzijde 200, artikel 7

In artikel 7 van Protocol 2 wordt het volgende lid toegevoegd:

„4. In artikel 198, vierde alinea, onder c), van het Euratom-Verdrag wordt de verwijzing naar bijlage II van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap vervangen door een verwijzing naar bijlage II van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.”,

en lid 4 wordt hernoemd tot lid 5.

4. CONCORDANTIETABEL ALS BEDOELD IN ARTIKEL 5 VAN HET VERDRAG VAN LISSABON

VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE

Bladzijde 207, oude nummering van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende titel VI, voetnoot 16

In plaats van: „De bepalingen van titel VI van het huidige VEU, betreffende de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken worden vervangen door de bepalingen van de hoofdstukken 1,4 en 5 van titel IV van het derde deel VWEU.”,

lezen: „De bepalingen van titel VI van het huidige VEU, betreffende de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken worden vervangen door de bepalingen van de hoofdstukken 1,4 en 5 van titel IV (hernoemd tot V) van het derde deel VWEU.”.

VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE

Bladzijden 207 tot en met 228, onder B. Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, eerste kolom, kopje

In plaats van: „Bestaande nummering van het Verdrag betreffende de Europese Unie”,

lezen: „Oude nummering van het Verdrag betreffende de oprichting van de Europese Gemeenschap.”.